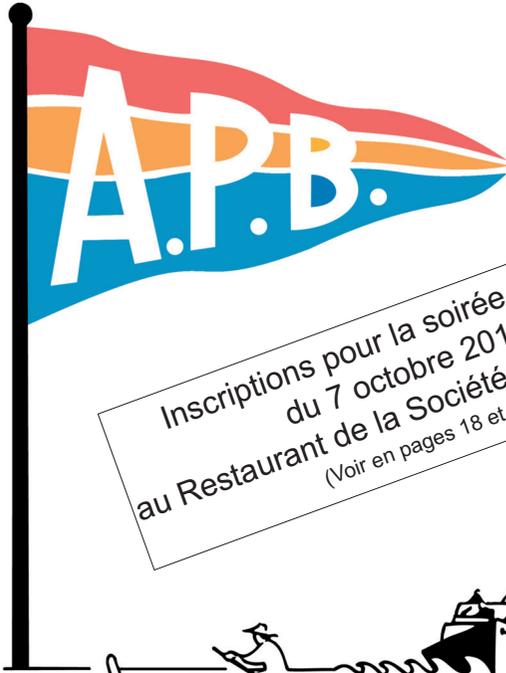


Numéro 619  
Sept 2014  
Trimestriel

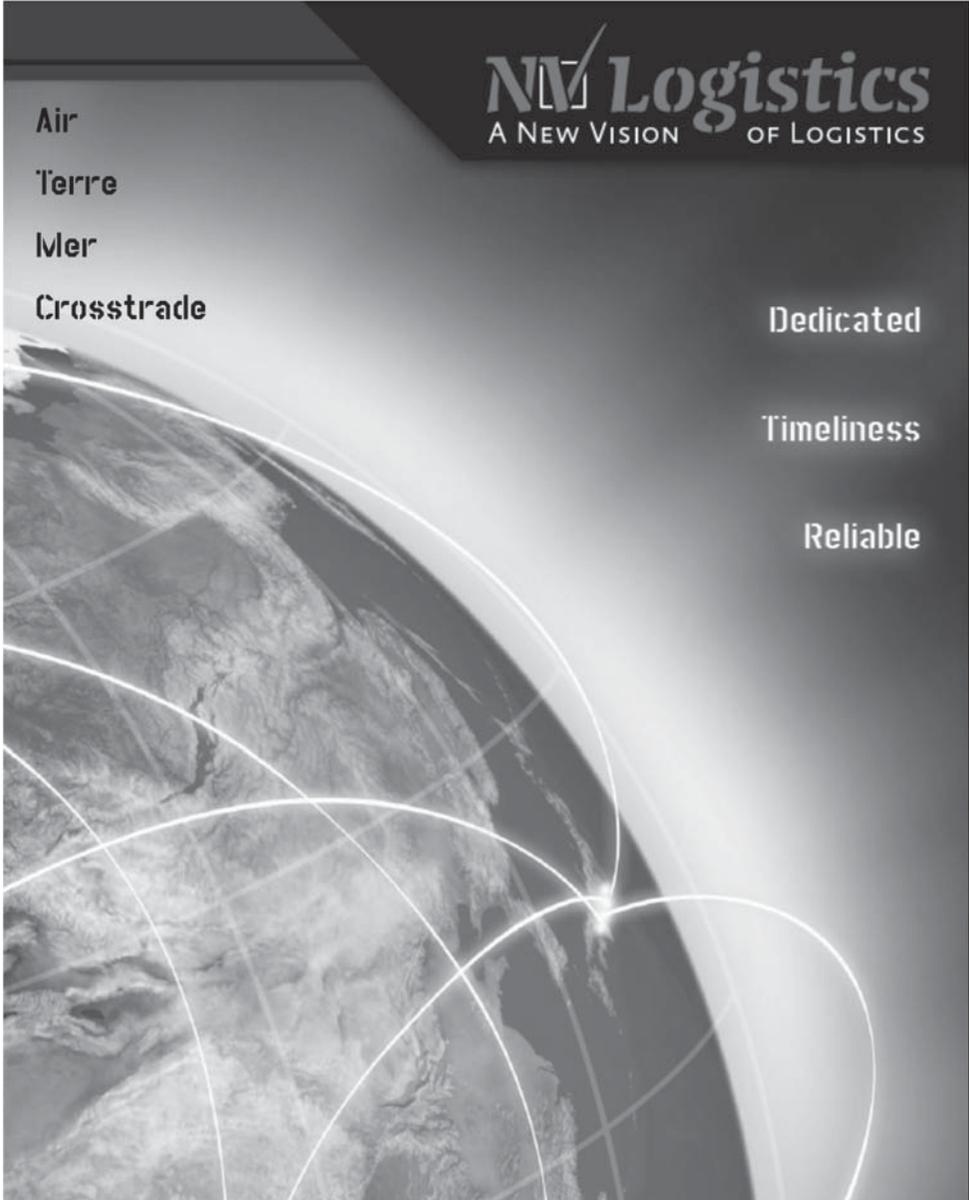


Inscriptions pour la soirée annuelle  
du 7 octobre 2014  
au Restaurant de la Société nautique SNG  
(Voir en pages 18 et 19)



# Association des propriétaires de bateaux

Fondée en juillet 1923



**NV Logistics**  
A NEW VISION OF LOGISTICS

Air

Terre

Mer

Crosstrade

Dedicated

Timeliness

Reliable

[www.nvlogistics.com](http://www.nvlogistics.com)

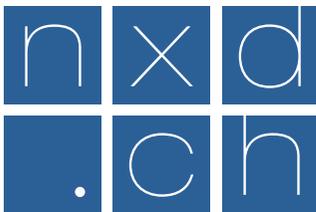
NV Log SA - Halle de Fret 5 - Bureau E128 - 1211 Genève 5 Aéroport  
022.817.40.90 Contact : Thierry Moreno - [thierry.moreno@nvlogistics.com](mailto:thierry.moreno@nvlogistics.com)

# A.P.B.

<b>Secrétariat:</b>	35, rue Louis-Favre Tél: 022 733 32 40 info@apb.ch	Case postale 49 1211 Genève 7 Servette
<b>Site Internet:</b>	<a href="http://www.apb.ch">www.apb.ch</a>	
<b>Comité:</b>	élu lors de l'AG du 18 mars 2014	
<b>Présidente</b>	Giovanna FANNI Natel: 079 658 04 39 info@apb.ch	
<b>Vice-président et Journal</b>	Pierre DUPANLOUP mobile: 079 207 70 36 dupanloup@bluewin.ch	
<b>Réservations des bers</b>	bers@apb.ch	
<b>Trésorier</b>	Silvio PEREGO (photo) → mobile: 076 385 84 48 sperego@genevalink.ch	
<b>Secrétaire</b>	Yolande BOSSHARD Natel: 079 436 94 14 Fax: 022 348 42 43 yolandebosshard@bluewin.ch	
<b>Publicité dans Journal et Matériel Choiseul</b>	Patrick SERVANT mobile: 079 233 70 82 patrickservant@yahoo.fr	
<b>Supervision du matériel et Matériel Pâquis</b>	Paul BAYS (photo) → mobile: 079 390 34 19 baysp@bluewin.ch	
<b>Hors comité:</b>		
<b>Matériel Eaux-Vives</b>	Pietro BIANCO Natel: 076 528 66 38	
<b>Président d'honneur</b>	André Christin Natel: 079 436 61 79	

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux  
Case postale 49 - 1211 Genève 7 - Chèques postaux 12-4249-2  
IBAN CH11 0900 0000 1200 4249 2  
Impression: Imprimerie Pot, Grand-Lancy

**nextdesign**  
websolutions depuis 1997



système de gestion de  
sites internet pour  
entreprises et associations

nxd.ch info@nxd.ch 022.779.20.66 Versoix Genève Suisse



*Restaurant*  
**CLUB NAUTIQUE DE VERSOIX**

*Terrasse panoramique, Port - Choiseul*

**nouvelle gérance**

Dominique BEL  
Nacer SMATI

restaurant@cnv.ch

+41 (0)22 755 35 10

Ch. des Graviers 35 - 1290 Versoix

www.cnv.ch

**Tech Yachting**  
*Magasin nautique*



Horaires Lundi 13h00-18h30  
12 rue Du-Roveray

Ma-Ve 9h00-18h30  
1207 Genève (Eaux-Vives Lac)

Sa 9h00-17h00

www.techyachting.com  
Tel +41 (0)22 786 41 42

**Nouveauté 2014**

**Magasin en ligne**

**www.techyachting-shop.ch**

# Billet de la Présidente

Chers Membres et Ami-e-s,

Nous voilà déjà en septembre, soit au seuil de l'automne, sans avoir profité de la chaleur des mois d'été, à moins d'avoir passé les vacances dans une localité autre que sur les bords du Léman, bien plus généreuse... en journées ensoleillées et températures estivales.



Étant donné qu'au cours de ces quelques mois écoulés et depuis le dernier journal il n'y a pas eu de grands événements à signaler, contrairement à l'année dernière avec le 90ème de l'APB, sans jouer la rabâcheuse, je vais relever quelques faits nous concernant.

Monsieur Goletta, Maréchal de la Police de la Navigation, et ses collaborateurs avaient accepté pour l'année 2014, à titre d'essai et à bien plaisir, de rendre service aux membres de l'APB en leur remettant la clé de l'armoire du kärcher. En contrepartie, ils ne demandaient qu'une attitude correcte et respectueuse.

Or, cela n'a pas toujours été le cas !!!!

Je me permets de rappeler les conditions, bien décrites dans les pages du journal, pour obtenir la clé de l'armoire du kärcher : remettre la carte de membre de l'année en cours et la récupérer dès la fin de l'utilisation de l'appareil, inscrire ses coordonnées sur la fiche APB. Certains se présentent sans la carte ou celle d'une année précédente, d'autres "passent" la carte à des amis qui ne sont pas membres de l'Association ou se sont adressés à la secrétaire d'une manière peu convenable. Il ne faut pas oublier, en outre, la responsabilité du dernier utilisateur en cas de dommage au matériel.

J'espère que ces faits ne vont plus se reproduire et que je pourrai continuer à me porter garante pour chaque utilisateur.

Quelques membres m'ont signalé le fait qu'ils ont été contactés à plusieurs reprises, par courriel et par téléphone, par une société de protection et sécurité. La personne qui offrait les services a prétendu faire partie de l'APB. Je tiens à préciser que ce n'est pas le cas et que l'Association n'a ni fourni les coordonnées des membres, ni a été informée auparavant de cette démarche.

Encore des vols et des dommages dans les bateaux ! J.P. a eu la mauvaise surprise de trouver la porte de la cabine cassée. Une plainte a été déposée.

# CHANTIER NAVAL RIES FRÈRES DU VIEUX RHONE NOVILLE

Tél. (021) 960 28 21 – Fax (021) 960 22 21

1845 Noville

## NOUVEAU: PORT-À-SEC



## TRAVELIFT 20 T



Vente  
Construction  
bois

Réparation - Peinture  
Bois, polyester  
et acier

Hivernage - Marina  
Loc. à la demande



Tél. +41 / 022 736 00 17 - Fax +41 / 022 736 00 46  
- Fermé le mardi -

# MARINE Motor

Michel Chevalier

Pascal Dunoyer

Agent: Yamaha, Zodiac

Dépannage 7 / 7

Entretien, Hivernage, Entreposage, Transports  
Réparation: Mécanique Hors Bord In Bord, Electricité, Diesel  
Installations sanitaires & gaz, Carénage, Vente

2, chemin des Ambys - 1246 Corsier

Tél: 022 750 02 49



Que faire si un joli couple de "Grèbe" a décidé de construire son nid autour de la chaîne mère où votre bateau est amarré ? C'est ce que j'ai constaté dès mon retour des vacances. Olivier K. qui était sur son bateau à une centaine de mètres est venu à mon secours mais n'a pu que me donner le numéro des gardes de l'environnement (022 388 55 00, pas en service pendant le week-end). Voilà que, en plus d'une météo maussade, même les canards étaient contre les navigateurs ! Il a fallu attendre le lundi pour savoir (merci Pascal B.), qu'il fallait déplacer en douceur maman Grèbe, parfois papa, et voir si les œufs étaient déjà là car dans ce cas il fallait attendre....30 jours !

Ouf ! Juste à temps... Merci la météo et merci les canards !

Enfin, à vous de voir ce qu'il vous reste à faire si cela vous arrive...

Et maintenant un peu de loisirs. Vous découvrirez dans les pages de ce journal la soirée annuelle de l'APB, le salon de Morges et les festivités du 175ème anniversaire de la Compagnie Cunard à Liverpool.

Le mardi 7 octobre, au restaurant de la Nautique, un superbe menu vous attend, vous et vos amis ainsi que tout le comité qui se fera un plaisir de vous retrouver/rencontrer et de remettre de magnifiques prix aux jubilaires qui recevront bientôt une invitation personnelle.

Le jeudi 22 mai 2015 c'est le départ en avion pour Liverpool, ville au passé glorieux et parfois bien triste, qui a su bien restaurer les constructions anciennes de ville marinière et portuaire, tout en autorisant "l'insertion" dans les anciens quartiers de superbes bâtiments contemporains.

Je me réjouis de vous rencontrer lors de ces manifestations.

**Giovanna**

# CHANTIER NAVAL DU JET D'EAU



CHANTIER NAVAL  
DU JET D'EAU

# Caillat

- Mécanique navale
- Entretien - Hivernage
- Bateau Ecole
- Exposition - Ventes
- Agence Mercury Verado



dès Fr. 23'700.-

## UTTERN S51

Moteur Mercury 60 CV



dès Fr. 58'300.-

## MAZURY TREND 700

Moteur Mercury 115 CV



dès Fr. 37'630.-

## CAPTUR 605 PILOTHOUSE

Moteur Mercury 115 CV



## MERCURY & VERADO... ...de 2,5cv à 350 CV

- |             |              |
|-------------|--------------|
| . 4 cv      | Fr. 1'515.-  |
| . 5 cv sail | Fr. 1'853.-  |
| . 8 cv      | Fr. 2'666.-  |
| . 40 cv     | Fr. 6'923.-  |
| . 80 cv     | Fr. 13'041.- |
- (tarif dès)

Plus de détails sur :

[www.chantiernavaldujetdeau.ch](http://www.chantiernavaldujetdeau.ch)

Route de Peney 135 – 1214 Vernier-Genève  
Tél. 022 341 06 65 – info@chantiernavaldujetdeau.ch

# Billet du Comité

Les fêtes de Genève nous privent de l'utilisation du matériel APB... pendant un mois sur les quais (Pâquis et Eaux Vives). A la rentrée scolaire c'est à Port-Choiseul pendant une semaine. Ces utilisations annuelles sont entrées dans les moeurs mais l'on regrette une fois de plus que, comme pour le blocage des installations aux Pâquis pendant plusieurs semaines pour le montage de la piscine du 200e, les services de la Ville ou du Canton oublient d'avertir l'APB des limitations d'accès que cela suppose.

Au niveau du matériel tout fonctionne bien, peu de réparations cette année à part une lance de karcher cassée, un tuyau percé, une serrure cassée et un bras tordu sur le ber n°4. On regrette que certains utilisateurs oublient encore après usage de nettoyer le ber utilisé et la place occupée ou de remettre le ber à sa place. Dommage pour les suivants !

**Pierre**

## Notre permanence téléphonique

a bien fonctionné pendant tout l'été, grâce à Yolande qui est à l'écoute des problèmes que vous rencontrez, conseille dans la mesure du possible, et oriente vers des personnes habilitées à vous venir en aide.

Quels sont donc ces problèmes ? Surtout, comment adhérer, ce qui est positif (parfois parce qu'on a besoin de sortir son bateau deux jours plus tard !). Alors, patience pour l'envoi de votre carte de membre... après paiement !

Il y a les questions d'informatique pour la réservation de bers, laquelle a trouvé une solution afin de ne pas avoir de doublons.

Le problème des karchers que nous mettons à disposition dans trois ports. Un raccord de tuyau à remplacer, un ber trouvé partiellement immergé aux Pâquis dû sans doute à des fêtards. Il est rappelé que notre matériel est à utiliser avec délicatesse...

Il y a le changement de propriétaire d'un bateau, comment garder cette place ? Nous ne pouvons que conseiller mais n'avons pas de solution face aux instances dirigeantes, soit le Département de l'environnement, des transports et de l'agriculture.

La Capitainerie a de la peine à informer sur ses projets à moyen et long terme malgré les bons rapports que nous entretenons.

Que la rade doit être propre, les mêmes unités sur les estacades, selon tailles et tirants d'eau, c'est une démarche de longue haleine qui mériterait des explications... et des délais de réalisation.

Nous souhaitons vivement que cette communication s'améliore avec la nomination de notre présidente au Bureau de la Commission des Ports !

**Yolande**

## RAPPEL Réservation des bers : nouveau changement de procédure

- 1) La durée maximum à Port-Choiseul peut aller jusqu'à **6 jours** (au lieu de 3 jusque là).
- 2) Il n'y a plus besoin de coller sa réservation sur le ber.

En cas de modification de votre réservation (annulation, report ou terminé avant échéance), merci de le signaler à l'adresse (bers@apb.ch). Plus d'inscriptions effacées ou disparues. Maintenant que l'inscription sur le site internet fonctionne bien, il n'y a plus de raison de garder les deux systèmes. Le comité a donc décidé que

### les réservations se feront directement sur le site APB.CH.

Comment ? 1) en vous connectant comme membre\*, puis en cliquant sur "**Réserver un ber**" (onglet Services). 2) Un calendrier vous indique les plages et les bers déjà occupés. 3) **Vous réservez alors le ber qui vous convient en fonction de sa disponibilité sur le formulaire en ligne.** 4) Cette réservation vous est confirmée automatiquement par e-mail si OK\*\*. 5) En cas de non réception de celle-ci, vous contactez Pierre !

**Pour ceux qui n'ont pas internet (et seulement pour eux !)**, il réserveront par SMS ou par téléphone à Pierre qui enregistrera leur réservation pour eux après avoir vérifié la disponibilité du ber.

C'est donc beaucoup plus simple de réserver un ber et il n'y aura plus de soucis de collision entre ceux qui collent et ceux qui cliquent !

En résumé :

- **j'ai internet : je me connecte sur [www.apb.ch](http://www.apb.ch) et je clique \*** (identifiant=votre : prénom.nom)
- **je n'ai pas internet : j'envoie un sms ou je téléphone à Pierre** au 079 207 70 36. Un coup de sans fil, c'est facile !

Voici les indications qu'il faut fournir sur le site (ou par sms ou téléphone):

1. Nom et prénom du membre: .....
2. Tél mobile (sinon tél fixe): .....
3. adresse e-mail du membre (sur le site):.....
4. N° du bateau: .....
5. Poids du bateau:..... kg (environ)
6. Lieu:..... et Ber N°:

(voir sur place ou sur le guide APB ou la description des bers sur apb.ch)

7. Dates de la réservation\*\*: de (date+heure):.....  
à: (date+heure):.....

Cette réservation vous sera confirmée si OK: (par e-mail ou par téléphone)

\* **Bouton "CONNEXION" en haut à droite.**

Si vous avez oublié votre mot de passe cochez "mot de passe oublié". Un e-mail vous sera alors envoyé avec un lien pour redéfinir votre mot de passe.

\*\* **Dates:** Si la période n'est pas totalement libre ou si la durée maximum est dépassée, la réservation n'est pas acceptée et vous devez modifier celle-ci.

# Changer de bateau ... une galère

C'est l'aventure vécue par l'un de nos membres cet été.

Aux Pâquis, le garde-port de service a passé une estacade au peigne fin et notifié les bateaux qui étaient quelque peu négligés. Un procès-verbal daté du 6 février 2014 a été envoyé aux propriétaires concernés, accompagné d'une **première mise en demeure** datée du 3 mars 2014 ! C'est un peu rude pour un premier avertissement... Délai accordé au 31 mars 2014.

Donc trois semaines pour mettre un bateau en conformité, comment est-ce possible ?

Ce membre a donc sorti son bateau pour effectuer les travaux demandés. Or, il a eu le coup de foudre pour un voilier amarré à Ouchy, approximativement de même dimension, avec la hauteur sous barrot, argument important.

Il a souhaité mettre ce nouveau voilier à sa place et a présenté sa demande en bonne et due forme auprès des instances concernées en date du 30 juin : "motivation relative à l'acquisition d'une nouvelle embarcation".

Réponse reçue : ce bateau est trop large de 10 cm par rapport à son ancien bateau (2m40 au lieu de 2m30).

Nous avons conseillé à ce membre de discuter avec Stefan



Szelles, chef de la Capitainerie. Nouveau refus. Pour en terminer : l'ancien voilier sera retapé avec frs 5'000.- de frais, puis vendu.

Et notre membre cherche un échange de place pour son nouveau voilier (voir les petites annonces de l'APB), autrement il y a trois ans d'attente pour obtenir une place plus grande....

Comment comprendre l'attitude intransigeante de la Capitainerie ?

D'autres bateaux de l'estacade sont plus étroits, certains plus larges et en mettant des pare-battages plats, on gagnerait facilement les 10 cm manquant.

Cet épisode nous a quelque peu consternés et nos conseils n'ont guère changé la situation, à notre grand regret.

Peut-être qu'un échange pourra être trouvé entre les membres de l'APB ?

Pour cela notre système de petites annonces existe non seulement pour vendre, acheter, mais aussi pour échanger des places (bien sûr après l'accord de la Capitainerie), et chercher des équipiers ou co-équipiers etc.

L'entre aide existe à l'APB : utilisez et **consulter régulièrement les "petites annonces" sur le site [apb.ch](http://apb.ch) !**

Yolande



### Chantier naval

J.-Paul SARTORIO

1295 MIES-PLAGE

Tél. 022 755 17 60

Fax 022 779 12 47

- CONSTRUCTION
- RÉPARATION
- HIVERNAGE
- MÉCANIQUE

Agence MOTEURS:

- HONDA

Slip pour carénage de bateaux jusqu'à 20 tonnes

sartorio.naval@bluewin.ch

## BOUTIQUE DU PÊCHEUR

4, quai du Rhône - 1205 Genève

Tél. +41 / 022 329 16 29 - Fax +41 / 022 321 66 32

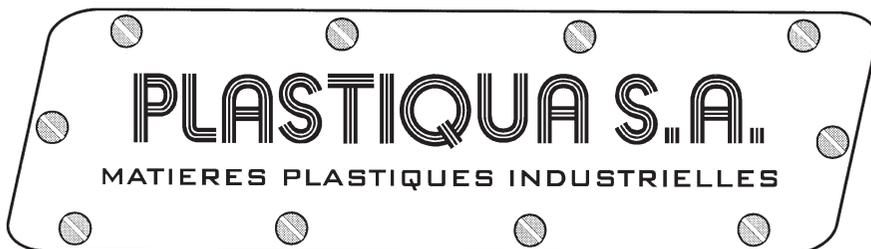
E-mail: info@boutiquedupecheur.ch

www.boutiquedupecheur.ch



# Fishing Shop

*Des hublots couleur soleil ...*



Hublots, vitrages, séparations, protection en verre acrylique ou polycarbonate (incassable),  
Caillebotis, usinage de pièces,  
cuves, bacs et réservoirs,  
tubes et raccords

11bis, route des Acacias - CP 342 - 1211 Genève 24

Tél. 022 343 49 40 - Fax 022 343 49 39

# Echo de la Capitainerie

## Fêtes de Genève

Les fêtes de Genève n'ont pas engendré de débordements particuliers, la météo étant responsable d'une mauvaise fréquentation, d'où, moins de déchets et de déprédations. A relever surtout l'excellent travail fourni par la voirie Ville de Genève.

## Faucardage

En cette année pluvieuse, le soleil nous ayant boudé, la végétation s'est peu développée et le faucardage n'a pas été nécessaire. Pourtant une autre plante appelée "Chara" a proliféré ; cette dernière est plus difficile à faucher car elle s'enroule autour des chaînes de nos bateaux.

## Port du Creux-de-Genthod

72 places pour annexes ont été réalisées et 40 supplémentaires verront le jour d'ici la fin de l'année. Ainsi, le port sera couvert au deux tiers et la navette devrait être supprimée à fin 2014.

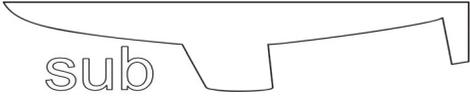
## Les travaux de réalignement des bateaux

Ils sont en cours de réalisation dans les ports de La Belotte, de Céligny et de Collonge-Bellerive. L'objectif sera de poursuivre cette démarche petit à petit, dans tous les ports genevois, soit le réalignement par taille et type de bateaux, selon la configuration portuaire.

Ainsi, la Capitainerie contrôlera l'état des bateaux puis effectuera des rotations selon les catégories inventoriées. Nous rendons les membres de l'APB attentifs à cette démarche.

Il n'est pas fait cas des demandes particulières et une meilleure communication faciliterait la compréhension ainsi que la relation entre propriétaires de bateaux et les gardes ports.

**A noter que les demandes pour des changements de bateau avec des dimensions légèrement plus importantes (une dizaine de centimètre par exemple) ne peuvent pas être acceptées.** Si cette mesure semble difficile à comprendre au niveau individuel (quelques petits centimètres !), il convient de prendre en compte que la même demande, si elle devait être systématisée sur tous les bateaux d'une estacade amènerait à devoir supprimer une à deux places (40 bateaux \* 10 cm = 4 m). De plus de nombreuses estacades accueillent déjà plus de bateaux que prévus et perturbent l'accès aux places (bateau coincé).



**Antoine Schaad**

1, rue du Pré-Naville - -1207 Genève  
Tél: 078 721 51 12

**NETTOYAGES DE CARENES** en plongée sous-marine  
**TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS** (réglages et changements  
d'amarrages, fermetures de vannes WC, recherches d'objets,...)  
**NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS**  
**CONSTRUCTIONS METALLIQUES** (soudures alu, inox,...)



**LA LOUPE, SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE Sàrl**

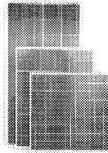
Comptabilités - Fiscalité - Expertises

**Vous apporte sa compétence et son savoir-faire  
pour résoudre vos problèmes.**

3, place du Cirque  
1204 Genève

[www.laloupe.ch](http://www.laloupe.ch)

Tél. 022 320 58 80  
Fax 022 320 58 84



**Autos et Energies**

133, rte de Peney  
1214 Vernier-Genève  
Tél. 022 341 08 74  
Fax. 022 34117 65  
[www.a-e.ch](http://www.a-e.ch) - [info@a-e.ch](mailto:info@a-e.ch)

**Panneaux solaires - Néons, ampoules - Régulateurs - Chargeurs - Onduleurs -  
Batteries solaires - Batteries de traction - Motorisations électriques**



**A. PONTHENIER**  
SellierR



Des intérieurs sur mesure

Route du Nant d'Avril 49 - 1214 Vernier - Genève  
Mobile: 0041 (0)78 890 97 74  
Email: [anne.ponthenier@gmail.com](mailto:anne.ponthenier@gmail.com)  
[www.aponthenier.com](http://www.aponthenier.com)

## Suppression des pneus

La démarche va continuer et se terminera au printemps 2015. Il est rappelé qu'il est interdit d'utiliser des pneus comme pare-battage ou comme protection en bordure d'estacade.

## Commission des ports

Cette commission a un nouveau Président en la personne de M. Marcel Beauverd.

Le Bureau a également été renouvelé et nous avons la chance d'y voir Giovanna Fanni, Présidente de l'APB. Un programme sera présenté en septembre et ses objectifs de travail planifiés.

## Dates à retenir :

- **Hivernage à terre, du 15 octobre 2014 au 15 mai 2015, sur autorisation de la Capitainerie.**
- **Mise hors gel du réseau de distribution d'eau dans les ports, début novembre.**

Propos recueillis le 14 août 2014 auprès de M. Patrik Fouvy

*Directeur au Département de l'environnement, des transports et de l'agriculture (DETA)  
Direction générale de la nature et du paysage, Direction des espaces naturels*

**Yolande**

---

## Conseil de l'APB

### Quelle solution pour le remplacement des pneus ?



"La Capitainerie acceptera tout ce qui est vendu dans un magasin nautique". Pour l'APB, il est difficile de faire des recommandations précises car la configuration des lieux est très variable (avec ou sans échelle, structure métallique ou béton, etc). En mars, nous avons conseillé à nos membres de s'adresser à leur revendeur habituel pour qu'il puisse regrouper les commandes en les faisant bénéficier d'un rabais. Le revendeur pourra mieux vous conseiller à l'aide d'une photo du ponton auquel votre bateau est amarré. Pour les échelles, certains ont opté pour des pare-battages reliés par une corde ou par un pare-battage plat. Des protections de ponton ou d'étrave existent en différentes tailles et qualités. **Vous trouverez quelques**

**exemples et des liens vers des catalogues sur le site apb.ch**



# Mousse synthétique Coupe sur mesure

**Mal assis, mal couché dans votre bateau ?  
Passez nous voir !**



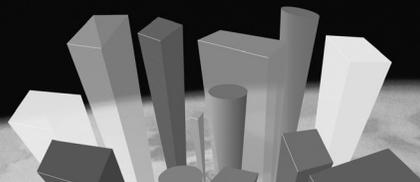
**Nouveau : mousses flottantes !  
Matelas adaptés • Surmatelas  
Couchettes bateau-camping  
Coussins • Chaises • Insonorisation  
Filtres • Utilités médicales**

[www.mousse.ch](http://www.mousse.ch)

**SEYDOUX MOUSSE • 022 734 28 43 • Rue des Gares 12 • 1201 Genève**

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots  
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

**LE MONDE DU PLASTIQUE**



**polyplast.ch**

25 rue Le-Royer

1227 Les Acacias

tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82

**Chantier naval**

**INTERNAUTIQUE** SARL

**S. Luchini**

Route de Thonon, 146  
La Pallanterie  
CH-1222 VÉSENAZ

Tél. 022 752 46 79  
Fax 022 752 44 67  
Natel 079 216 80 29



**VENTE - NEUF - OCCASION - HIVERNAGE  
TRANSPORTS - ACCASTILLAGE - GRÉEMENTS  
ANTIFOULING - TRAITEMENT D'OSMOSE  
COMPOSITE - CONSULTING  
BATEAU ÉCOLE VOILE-MOTEUR**

**Chantier Naval ODIER**

26, rue du Nord - 1248 Hermance

Tél. 079 202 53 66

E-mail: [odier.rene@bluewin.ch](mailto:odier.rene@bluewin.ch)

## Reflets du Bol d'or 2014



Encore un bon cru que cette sortie APB pour le départ du Bol d'Or Mirabeaud 2014. 9h30: une soixantaine de participants embarquent sur le Grèbe. Toujours sympathique mais chaque fois différente et surprenante. Cette 76<sup>ème</sup> édition du Bol d'Or était exceptionnelle à plus d'un titre: une bise bien établie et tous les bateaux étaient rentrés ou avaient abandonné 24 heures après le départ. Cette régates était la plus ventée depuis 1994



mais grâce à la qualité des marins peu d'accidents ont été à déplorer et la sécurité a été largement assurée par les sociétés de sauvetage du Léman (SISL).



En plus des magnifiques vues que nous avons pu saisir depuis le grèbe, notre ami Patrick Servant nous livre quelques impression de l'intérieur de la course :



Ce 'Bol' a été le plus agité et le plus rapide de toutes les participations de Wing Yen II (c'était la 8ème). Nous avons navigué avec une bise de 20-25



nds, pour finir en fin de parcours avec 30-35 nds. Donc, toute la régatée avec 1 ou 2 ris dans la G-V. et un petit foc. L'épreuve était donc plutôt un sprint qu'une course de fond.

Notre classement a été (très) modeste mais l'équipage (franco-breton-norvégien!) a gardé bon moral pendant toute la course. Le plus important, nous sommes arrivés sans casse et sans

blesés, ce qui n'a malheureusement pas été le cas pour tous les concurrents (voir photo ci-dessous): seulement 412 bateaux ont franchi la ligne d'arrivée pour 511 au départ.

Et comme vous le savez, c'est 'Ladycat' barré par Dona Bertarelli qui a gagné le Bol 2014. Siz & Co a gagné le challenge Bol de Vermeil (premier monocoque). Il a en outre battu le



record en monocoque de 36 minutes lequel datait de 1994. Mirabaud 1 a gagné le challenge ACVLRS - premier en temps compensé et meilleure performance de l'équipage.

A part ce palmarès prestigieux, le Bol d'Or reste une course populaire exceptionnelle où le fait de franchir la ligne d'arrivée constitue déjà une performance remarquable. Bravo à tous les concurrents, membre de l'APB ou non, qui nous ont offert ce magnifique spectacle.



*Notre soirée annuelle APB  
n'attend plus que vos inscriptions !!*

Le Comité se réjouit de retrouver les anciens, d'accueillir les nouveaux membres et de fêter les jubilaires au cours de cette soirée.

Les échanges seront certes pétillants entre les aventures diverses, les croisières de chacun et la projection des photos souvenirs des événements de la saison écoulée.

C'est sûr, une belle soirée en perspective !

*Mardi 7 octobre 2014*

*Au restaurant de la Société Nautique*

Quai de Cologny (Port Noir) Genève

*Dès 19h00 Apéritif offert par l'APB  
19h30 Repas*

Le prix du repas est de : CHF 60.-  
(les boissons sont à charge de chacun,  
vins : sélection du Club : 39.-/bouteille )  
Enfants jusqu'à 12 ans CHF 25.-

**Nous attendons votre inscription.**

Voir le menu au verso

*Soirée annuelle APB*  
*Mardi 7 octobre 2014 à 19h00*



*Apéritif accompagné*  
*de Snacks salés et Feuilletés maison*  
*(offert par l'APB)*

## *MENU*

*Tartare aux deux saumons*  
*algues verte et sésame*

\*\*\*

*Tagliata d'onglet de veau*  
*Sauce à la moutarde, gratin dauphinois*

\*\*\*

*Tarte fine aux poires et glace caramel*

**BOISSONS :** *Sélection du Club (à la charge de chacun)*

*blanc : Chardonnay de Satigny      rouge : Gamaret de Satigny*

*Bienvenue à tous (inscription ci-contre >>> )*

*Nous vous remercions de bien vouloir vous inscrire au plus vite à la*

**Soirée annuelle des membres APB  
Mardi 7 octobre 2014 dès 19h  
au Restaurant de la Nautique**

Quai de Coligny , Port Noir

Parking souterrain, accès TPG arrêté : Genève-plage. Lignes 2, 6, E, G, 71 M3, M4



***Inscription pour la soirée annuelle du 7 octobre 2014***

A retourner jusqu'au 22 septembre 2014

- | par courrier : APB - case postale 49 – 1211 Genève 7
- | ou par courriel à : [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch)

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse e-mail : .....

Tél (mobile) : .....

Nombre de participants : ..... adultes ..... enfant (moins de 12 ans)

Date et signature : .....

*Le montant du repas sera encaissé sur place (60.- /personne ; 25.- /enfant<12ans).  
N.B.: ce montant sera dû en cas d'annulation signalée après le 3 octobre à midi.*

## **Votre e-mail nous intéresse**

Dans le but de

- éviter des frais d'envois par courrier
- vous adresser des e-mails pour vous faire profiter d'actions ou d'événements ponctuels, entre les parutions des bulletins trimestriels
- communiquer plus facilement avec les 1400 membres de l'APB

**nous remercions tous les membres qui utilisent une adresse e-mail de bien vouloir la communiquer au secrétariat par un simple courriel à [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch) en précisant vos noms et prénoms.**

Nous vous recommandons également de consulter régulièrement le site [www.apb.ch](http://www.apb.ch) pour profiter des dernières nouvelles ou avis.

---

**A.P.B**  
Soirée annuelle  
**Case postale 49**  
**1211 Genève 7**

## **Calendrier APB pour votre agenda :**

**Mardi 7 octobre :** Soirée Annuelle

au Restaurant de la Société Nautique de Genève dès 19h00

**Vendredi 7, samedi 8 et dimanche 9 nov. 2014 :**

l'APB au Salon du Nautique du Léman (à Morges)

**Mardi 17 mars 2015 :**

Assemblée générale à Vézenaz

**Du vendredi 22 au mardi 26 mai 2015 (Pentecôte) :**

Voyage à Liverpool à l'occasion du rendez-vous des 3 Queens

**Samedi 13 juin 2015 :**

Départ du Bol d'or sur le Grèbe

---

### **Conférences CCS**

Comme ces dernières années, le CCS-Genève nous fait l'amitié de partager les 2 conférences qu'il organisera cet hiver. Les dates et sujets seront communiqués ultérieurement.

\*\*\*\*\*

### **Cours CCS ouvert aux membres APB (avec tarif spécial)**

Certains cours organisés par le CCS sont également ouverts aux membres APB. Ceux-ci, non prioritaires, bénéficient cependant d'un tarif de faveur par rapport aux non-membres du CCS.

**COURS Electricité à bord APB Fr. 270.-**

le 30 septembre, le 7 octobre et le 14 octobre 2014

**COURS DIESEL APB Fr. 270.-**

le 2, 4 et 11 octobre 2014

**COURS Premiers secours en mer à bord APB Fr. 215.-**

les 4, 11 et 18 nov. 2014 + une soirée entre le 24 et le 28 nov. 2014

**COURS de Navigation en mer 2015 APB: Fr. 580.-**

14 séances le lundi ou le jeudi de janvier à avril 2015

Voir les détails et formulaires d'inscriptions **sur le site [www.ccsge.ch](http://www.ccsge.ch)**

Veillez joindre à votre inscription une copie de votre carte de membre APB 2014 pour bénéficier de ces tarifs préférentiels

# Quincaillerie de Versoix SA

Outillage, Peinture, Visserie,  
Ferrements,  
Produits d'entretien, Vêtements de travail

*Nous concrétiserons sûrement vos idées*

[www.la-quincaillerie.ch](http://www.la-quincaillerie.ch)

43 rue des Moulins / Place de la Gare

Tél 022/755 26 36

Fax 022/779 08 06



Prospectus, circulaires, formulaires, rapports,  
bulletins, programmes, livres, etc...  
testez **gratuitement** nos équipements d'impression  
numérique **noir et couleurs** d'après vos  
documents ou vos fichiers informatiques!

## POT IMPRIMERIE

78, Communes-Réunies - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 36 77 - [pot.imprim@bluewin.ch](mailto:pot.imprim@bluewin.ch)



### Corderie-câblerie Axtmann

Pour vos loisirs, le sport, la décoration ou votre entreprise nous vous proposons un grand choix de cordes, câbles, sangles, chaînes, filets et ficelles.

Vente, conseils, confections et poses

Horaires : lundi au vendredi de 07h30 à 12h00 / 13h30 à 18h00

Route du Bois-de-Bay 28 - CH 1242 Satigny

Tél : +41 (0)22 341 40 56

Email : [jm.axtmann@coblax.com](mailto:jm.axtmann@coblax.com)

Fax : +41 (0)22 341 40 57

Web : [www.coblax.com](http://www.coblax.com)

E-shop : [shop@coblax.com](http://shop@coblax.com)

# Taxes d'amarrages lors d'un changement de propriétaire

On avait discuté de ce cas étonnant lors de l'Assemblée générale et notre Présidente avait porté le problème à la Commission des ports : **lors d'un changement de propriétaire de bateau pourquoi la taxe d'amarrage est-elle également facturée pour l'année entière au nouveau propriétaire alors qu'elle est déjà payée par l'ancien propriétaire ?**

La réponse avait été très claire et n'appelait aucune contestation: en effet, LNav H 2 05, la loi sur la navigation dans les eaux genevoises précise dans son article 11 alinéa 2: *Les redevances annuelles ne sont ni fractionnables, ni remboursables; elles sont dues pour l'année entière même si l'occupation n'a subsisté qu'une partie de l'année.*

Imparable: l'APB n'avait pas d'argument pour prolonger la discussion sur cette question. La loi, c'est la loi !

Le 25 août, on apprend dans la Tribune de Genève sous la plume de Sophie Simon (p.19) que **"les juges remettent à l'ordre la Capitainerie.**

*... Dans les faits, Mme A. (on ne dit pas si elle est juriste ?) s'est opposée à une facture de 640 francs pour sa place à quai dans la rade des Eaux-Vives, transférée au printemps à un nouvel occupant.*

*Elle s'étonnait que tant l'acheteur du bateau qu'elle même doivent payer l'intégralité de la place pour toute l'année. Saisie de ce cas, la Chambre administrative a estimé que: "en prévoyant que la taxe d'amarrage est due pour l'année entière sans être fractionnable, la Loi sur la navigation conduit à traiter de la même manière des situations de fait qui ne sont pas identiques, et permet à l'autorité de percevoir une somme qui n'est plus en relation avec la prestation fournie". Cette loi ne respecte donc pas le principe de l'égalité de traitement. Un arrêt récent de la Chambre administrative de la Cour de justice, ordonne d'émettre une nouvelle facture calculée pro rata temporis, c'est-à-dire en fonction de la durée pendant laquelle la place a été attribuée."*

En voilà une bonne nouvelle (qui n'a pas encore fait l'objet d'un communiqué des autorités) ! L'APB félicite et remercie Mme A. pour sa perspicacité et recommande à ses membres de contester cette pratique de la double perception s'ils devaient la subir, en attendant la correction de cet article 11.

Une étude juridique sera menée pour voir si cette Loi genevoise LNav H 2 05 contient d'autres incohérences de ce genre. L'APB y veillera !

## **Situation et entretien des pompes de vidanges d'eaux usées dans les ports Genevois**

Les bateaux de plaisance d'une certaine taille, typiquement 8m et plus, sont très souvent équipés de toilettes marines. De même, la cambuse est souvent équipée d'un évier. Sur les eaux du Léman, ces installations doivent être reliées à un réservoir de récupération d'eaux noires et grises, respectivement.

Dans le canton de Genève, trois stations de vidanges existent pour vider les réservoirs d'eaux grises et d'eaux noires. Une station est située à Port Choiseul, et deux dans la rade, à la station de carburant des Pâquis et à la grue des Eaux-vives. Or, ces trois emplacements posent malheureusement un certain nombre de problèmes :

- Tout d'abord, l'installation de Versoix est très souvent hors service. De plus, la situation sous la grue est très difficile d'accès, surtout pour les embarcations d'une certaine taille, justement équipées de réservoirs d'eaux usées. En effet, d'une part de nombreux bateaux sont souvent en attente sous la grue et l'accès à la station de pompage est donc très encombré. D'autre part, l'accostage, dans un angle, est très difficile en cas de vent ou de bise.
- Quant à la station de pompage située sous la grue des Eaux-vives, elle pose les mêmes problèmes qu'à port Choiseul (encombrement, attente, manœuvre délicate par vent ou bise).
- Celle des Pâquis est facilement accessible, située à côté de la station de carburant. Mais de nombreux bateaux attendent donc pour prendre du carburant et ceux-ci n'arrivent pas à accoster lorsqu'une embarcation est occupée à vider ses réservoirs (il n'y a pas suffisamment de place). De plus, il n'y a pas de point d'eau disponible à cet endroit, ce qui rend le rinçage du pont et de l'embout de vidange quasi impossible. Le pompage des eaux usées allant souvent de pair avec le remplissage des réservoirs d'eau fraîche, il faut encore se rendre ailleurs pour remplir les réservoirs.

En résumé :

- L'emplacement des stations de pompages d'eaux usées n'est pas idéal dans les ports genevois.
- Les quais des stations de vidanges devraient se situer à un endroit facilement accessible, ni sous une grue, ni à proximité immédiate une station de carburant.
- De plus, un point d'eau devrait être placé à proximité.

Ceci facilitera leur utilisation et évitera des comportements inappropriés, tels que la vidange des eaux grises et noirs directement dans le lac.

Deux excellents exemples de stations de pompages se situent au Port de Nyon et au Port des Abériaux. Dans les deux cas, les stations se situent à la sortie du port. Elles sont facilement accessibles aux bateaux de grande taille, ainsi qu'en cas de forts vents. De plus, elles sont inaccessibles aux piétons, ce qui a l'avantage supplémentaire de limiter également le vandalisme des installations.

**Alexander Scherl**

# L'APB et les 3 Queens à Liverpool le 25 mai 2015



L'événement 2015 sera assurément le voyage que nous proposons aux membres intéressés et à leur famille à LIVERPOOL. En effet, la compagnie CUNARD LINE qui exploite les trois célèbres paquebots transatlantiques QUEENS fêtera ses 175 ans. A cette occasion, les 3 QUEENS (le Queen Mary 2, le Queen Elisabeth et le Reine Victoria) seront réunis sur la Mersey le 25 mai 2015 pour la création d'un spectacle sans précédent de trois Queens à Liverpool, ancien siège de la compagnie (à Pier Head) !

C'est à cet événement que l'APB vous propose d'assister en organisant ce voyage durant le week-end de Pentecôte,  
**du vendredi 22 au mardi 26 mai 2015 à Liverpool**

Le principe est celui, très économique, apprécié lors du voyage à Brest en 2013: **Chacun réserve ses vols et ses chambres**, l'APB se borne à vous donner des adresses avantageuses et à organiser quelques rendez-vous ou visites sur place. De cette façon, ceux qui veulent prolonger (ou raccourcir) cette excursion sympathique pourront le faire à leur guise, sans complication pour l'ensemble.

**Hôtels à proximité par exemple :** (*prix par chambre double pour 4 nuits*)



<<< **Ibis Styles**  
**Liverpool Dale St \*\*\***  
(0.6 km de: Pier Head) 374 €  
**Crowne Plaza \*\*\*\* >>>**  
**Liverpool City Centre**  
(0.2 km de: Pier Head) 1'018 €



## **Vols :**

Les réservations sur les vols direct Easy-Jet Genève-Liverpool en mai (2 vols par jour) ne débuteront qu'en novembre et nous préviendrons à ce moment les intéressés inscrits afin de bénéficier des meilleurs tarifs (env. 100.- par personne A+R) selon le moment de la réservation.

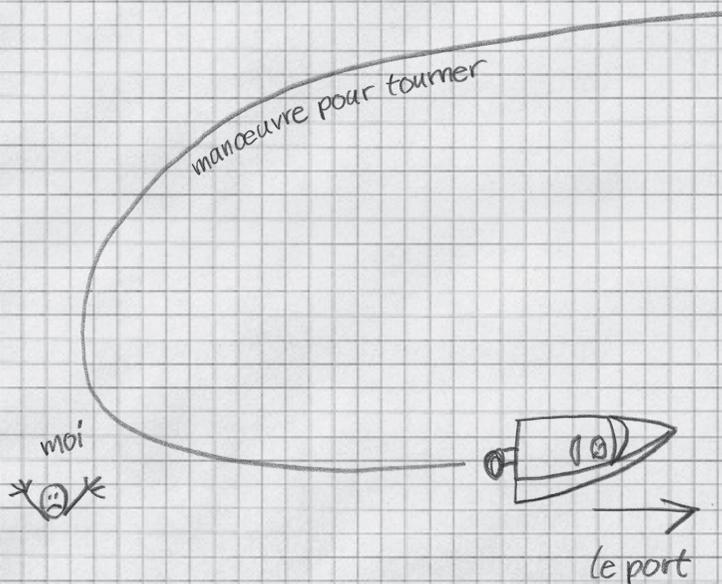
Evidemment, ceux qui ne sont pas à l'aise avec les réservations sur internet pourront demander de l'aide à Yolande.

## **Voilà donc une bonne opportunité à saisir !**

Nous en reparlerons lors de notre soirée du 7 octobre mais les intéressés sont déjà priés de s'annoncer au secrétariat ou par e-mail en indiquant:

1. Nom et prénom du membre et des accompagnants (adultes / enfants)
2. Adresse e-mail :
3. Téléphone portable et fixe :
4. Dates du séjour prévu pour eux :

## Croquis du sinistre



Quoi qu'il arrive: Nous vous aidons à vous sortir d'affaire rapidement et simplement. [www.mobi.ch](http://www.mobi.ch)

**La Mobilière**  
*Assurances & prévoyance*

**Agence générale Genève, Denis Hostettler**  
Route du Grand-lancy 6a, 1227 Les Acacias  
Téléphone 022 819 05 55  
[geneve@mobi.ch](mailto:geneve@mobi.ch), [www.mobigeneve.ch](http://www.mobigeneve.ch)



# Salon nautique de Morges

Nouveau rendez-vous de l'APB: depuis la suppression du Salon nautique de Genève, l'APB tiendra un stand dans le cadre du nouveau Salon Nautique du Léman (2<sup>ème</sup> édition) organisé du vendredi 7 au dimanche 9 novembre dans la Halle CFF de la gare de Morges. Le comité de l'APB se réjouit de votre visite.

# SALON NAUTIQUE DU LÉMAN



**Halle CFF - Gare de Morges**

7, 8 et 9 novembre 2014



[www.salon-nautique.ch](http://www.salon-nautique.ch) • Entrée gratuite • Restauration sur place  
Ve 7 nov. de 17h à 21h • Sa 8 nov. de 10h à 20h • Di 9 nov. de 10h à 18h

90 exposants représentant l'ensemble de la branche nautique: voile, motonautisme, sports de glisse, activités à rame, plongée..., 175 marques représentées, 4600 m<sup>2</sup> de halle couverte. Cette vaste surface accueillera des stands, un restaurant ainsi que les visiteurs quelque soit la météo. 55 bateaux exposés: 15 voiliers et 40 bateaux moteurs, de différentes tailles, seront présentés. Rendez-vous convivial, le salon permet rencontres entre passionnés et professionnels, dans une ambiance chaleureuse et ouverte à tous. Entrée gratuite. Plus d'infos sur [www.salon-nautique.ch](http://www.salon-nautique.ch)

# swiss boat+



Quai du Mont-Blanc 4 - 1202 Genève  
Tél. 022 732 47 47 - Fax 022 738 79 88

CROISIÈRES COMMENTÉES ET LOCATION DE YACHTS



# GENERALI Assurances

Donia Boukhris Conseillère en assurances et prévoyance

Generali Assurances  
Agence de Chêne-Bourg  
Rue Peillonex 19  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. +41 (0)58 471 07 77

direct +41 (0)58 471 07 80  
mobile +41 (0)79 366 86 50  
fax +41 (0)58 471 07 70  
donia.boukhris@generali.ch  
Annonce de sinistre +41 (0)800 82 84 86

## PROFITEZ DE 10 ANS DE PROTECTION ANTIFOULING AVEC MARINE M300

MARINE M300 est un revêtement antifouling qui contient 99% de cuivre pur, de fabrication allemande, vous pouvez l'appliquer pratiquement sur toutes les coques des navires.

### Studio Act Design Sàrl

Importateur et distributeur exclusif pour la Suisse  
77, Route de Thonon - CP 102 - 1122 Vézenaz  
www.studioactdesign.com studioactdesign@gmail.com



## Pourquoi choisir MARINE M300 ?

- **EFFICACITÉ** : très résistant à l'usure
- **PROTECTION ET TRAITEMENT D'OSMOSE**
- **MAINTENANCE RÉDUITE** :

plus besoin de décaper et de repeindre chaque année les coques

MARINE M300 est vendu en KIT de 2270 g. avec un pouvoir couvrant de 6 m<sup>2</sup> à 150 microns.  
Prix de lancement : 248 CHF/kit (ttc)

**RABAIS 10% à 20% POUR LES MEMBRES APB**

## SUI 46°16'

SAILING SOLUTIONS



- vente d'équipement nautique
- électronique marine / GPS
- matelotage sur mesure
- préparation à la régates
- suivi de projets
- accastillage
- vêtements
- cordages

SUI 4616 Sàrl  
Route de Suisse 25  
1290 Versoix  
Tél. +41 22 950 05 55  
Fax. +41 22 950 05 56  
info@sui4616.ch  
www.sui4616.ch

mardi 13h00 - 18h30  
mercredi 8h30 - 18h30  
jeudi 13h00 - 18h30  
vendredi 13h00 - 18h30  
samedi 8h30 - 17h00



## Souscription jusqu'au 15 octobre 2014

L'Association Les Amis de la Cochère propose en souscription

### **DES HOMMES ET DES BARQUES**

**Voiles latines** de Pierre Duchoud

Après l'édition de deux premiers livres sur les barques de charge du Léman, soit *Le Temps des Barques*, de caractère historique, et *Le Pays des Barques*, de caractère iconographique, l'auteur retrace dans ce nouvel ouvrage la vie des charpentiers navals et des bateliers du XXe siècle avec *Des Hommes et des Barques*,

approche plus sociale et proche de nous, sur ce même sujet qui passionne souvent les riverains lémaniques. En 2008, le manuscrit présenté au concours du Chasse-Marée "Mémoire des gens de mer et de rivière" obtient le premier prix catégorie "Fluvial" encourageant la publication de ce troisième livre sur ce thème symbole de la région durant un demi-millénaire.

Illustré comme ses prédécesseurs d'une riche et parfois originale iconographie, il retrace le cadre et le mode de vie d'une époque aujourd'hui disparue, mais qui se rappelle par l'esthétique et l'élégance des embarcations à voiles latines, authentiques ou reconstituées, qui sillonnent encore avec nostalgie le Léman.

#### **A qui s'adresse ce livre ?**

Ce livre est le 3<sup>ème</sup> d'un triptyque sur les barques à voiles latines et leurs interactions sur la vie des riverains du Léman. Il est rédigé dans un style aéré et accessible à tous. Cet ouvrage est destiné à faire connaître aux générations actuelles des métiers aujourd'hui tombés dans l'oubli et nous fait replonger dans un passé tourné vers le lac.

#### **Les découvertes de l'auteur**

Des textes de chansons pour décrire des métiers.- Des illustrations, nombreuses, souvent inédites voire surprenantes.- Des métiers générés par les activités sur et autour du Léman.

#### **L'auteur**

Pierre Duchoud est un passionné de l'histoire locale. Il sait parfaitement utiliser les multiples facettes de ses dons d'observation et de prospection. Il est d'ailleurs un photographe talentueux. Il recherche passionnément et patiemment les mémoires vivantes du cru ; il les écoute raconter, il note avec soin les détails et les anecdotes de jadis. Au besoin, il emprunte, le temps d'une copie, la photo jaunie, la peinture naïve qui peut servir à illustrer ces propos. Souvent même, il encourage ses interlocuteurs sur le chemin des refrains de l'époque. Par une synthèse sensible de cet amalgame, Pierre Duchoud nous invite à un voyage plein de poésie, d'images majestueuses où l'effort et la rudesse restent malgré tout présents.

Contact avec l'auteur Pierre Duchoud, Route cantonale 2, CH-1898 St-Gingolph - Téléphone 024 481 81 26 - Edition CABEDITA

---

**Bulletin de souscription** à envoyer à Association des Amis de la Cochère, Case postale 101, CH-1898 Saint-Gingolph ou sur [www.lacochere.ch](http://www.lacochere.ch) Parution: **10 novembre 2014**

Le livre: format 20 x 28 – 152 pp environ - Prix : environ FS 39.00 + frais d'envoi FS 7.00

**En souscrivant avant la date du 15 octobre 2014, vous bénéficiez, avec chaque ouvrage, d'un CD sur lequel sont interprétées la plupart des chansons du livre.**

Commandez en précisant : Nom prénom / Adresse / Code postal / Ville / E-mail / Nombre d'exemplaires / Paiement sur facture à réception / Date / Signature



VICTORINOX



## YOUR COMPANION FOR LIFE

Victorinox AG, Schmiedgasse 57, CH-6438 Ibach-Schwyz, Switzerland,  
T +41 41 818 12 11, F +41 41 818 15 11, info@victorinox.ch

SWISS ARMY KNIVES CUTLERY TIMEPIECES TRAVEL GEAR FASHION FRAGRANCES | WWW.VICTORINOX.COM

## Nouveaux membres Le Comité souhaite la bienvenue à



BOS Robert (Wilson)  
BOUVIER François (Choiseul)  
BUCHI Mathias (en recherche place)  
CHOFFAT Frédéric (?)  
DUFFAR Emmanuel (Pâquis)  
FAUCHIER-MAGNAN Thierry (?)  
FRANKHAUSER Serge (Eaux-Vives)  
GAGNIERE Michel (Choiseul)  
GARIN Maxence (Eaux-Vives)  
GLAUSER Jérôme (Choiseul)  
GRANDJEAN Olivier (Wilson)  
HOFFMEYER Pierre (Eaux-Vives)  
LANCOUD Xavier (Eaux-Vives)  
LE FORESTIER Thomas (Eaux-Vives)  
LETESTU André-Charles (Choiseul)

LOPEZ Florian (Eaux-Vives)  
MARTIN LATAIX Juan Ivan (Eaux-Vives)  
MAST François (Pâquis)  
OESTREICHER Jean-Luc (Eaux-Vives)  
RAPIN Fabien (Eaux-Vives)  
RENEVIER Thierry (Choiseul)  
RUFENER Claude (Pâquis)  
SCHLAEPPER Guillaume (SNG)  
SERRIER Damien (?)  
SULLO REYMOND Maï et Alexandre (Eaux-Vives)  
TAGLIABUE Philippe (Hermance)  
TODOROV Stanislav (Pâquis)  
VALLON Marc (Choiseul)  
VALLS LESPAGNOL Frédéric (?)

En février 2015, ils seront invités par le comité pour faire connaissance.

### Formulaire d'inscription à l'APB



écrire très lisiblement

Pour s'inscrire en ligne [www.apb.ch](http://www.apb.ch)

M./Mme/Mlle

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal : ..... Ville : ..... Pays : .....

Date de Naissance : ..... Profession : .....

Tél. privé : ..... Té. prof : ..... Mobile : .....

Fax : ..... Email : .....

**Bateau** Immatriculation : ..... Assurance : .....

Longueur : ..... m. Largeur : ..... m. Place d'amarrage N° : .....

Tirant d'eau : ..... Port : .....

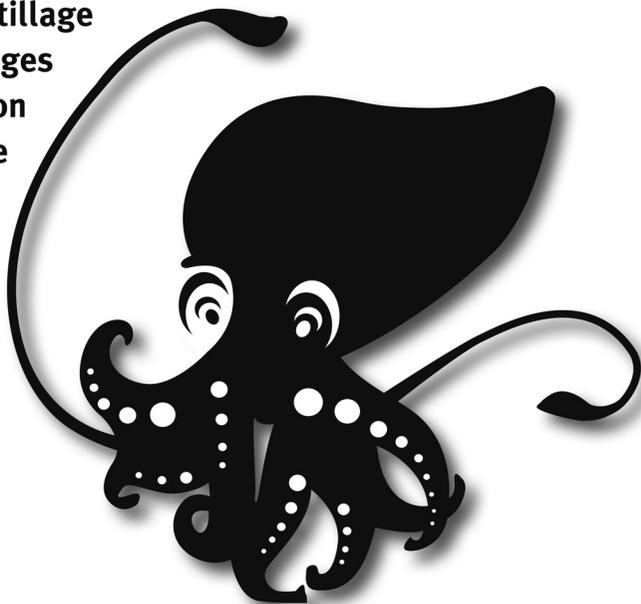
Date ..... Signature :

A envoyer à : APB - Case postale 49 1211 Genève 7 - rens. 022 733 32 40

# LA SEICHE

## boutique nautique

Accastillage  
Cordages  
Décoration  
Electronique  
Gréement  
Habillement  
Peintures  
Sécurité



## LA PASSION A VOTRE SERVICE

LA SEICHE, VOTRE PARTENAIRE NAUTIQUE À GENÈVE

horaires d'été de avril à septembre Lu 13h-18h30 Ma-Ve 9h30-18h30 Sa 9h-17h

Horaires d'hiver de octobre à mars Lu 13h30-18h30 Ma-Ve 10h-18h30 Sa 9h-17h

19, RUE DU XXXI-DÉCEMBRE T. +41 (0)22 735 41 96 F. +41 (0)22 736 16 51

EN ALPHANUMÉRIQUE, COMPOSEZ LE 0848 LA SEICHE

English Spoken

[www.laseiche.ch](http://www.laseiche.ch) – [laseichesa@bluewin.ch](mailto:laseichesa@bluewin.ch)

# Démissions

Nous avons enregistré, à la suite du rappel des cotisations, les démissions suivantes en raison de problèmes de santé, de la vente de leur bateau ou d'un déménagement :

BARTH Jean-Claude  
BLUMENSTEIN Jean-Pierre  
CLERC Maurice  
FROESCH Frédéric  
GERBER Alain  
KELLER Jean-Pierre  
MESEY Claude  
MINAZIO Philippe  
MONTANO Carla

NOBREGA MONTEIRO Noé  
ROSSI Fabrice  
SCHELLENBERG Jean-Pierre  
SCHUMACHER Dina  
SHEPHERD Christopher  
TREMBLEY Anne-Marie  
VEZ André-Emile  
ZORN Alain

Le Comité les remercie pour toutes leurs années d'adhésion à l'APB et leur souhaite une bonne continuation.

# Décès



Nous avons été très attristés par le décès de :

KRACHT Uif (décédé en 2012)

MURISSET Jean-Marc

Le Comité présente ses sincères condoléances à leur famille et témoigne toute sa sympathie.

# COMMANDE DE POLO / SACOCHE APB

**POLO: Fr. 40.- pièce. Également en blanc (S et M)**

Nom : ..... Prénom.....

Tel : ..... Adresse : .....

Taille : S M L S (blanc) M (blanc)  
          XL 2XL 3XL 4XL 5XL 6XL

Nombre : 1 2 3 4 5 plus.....

Entourer la taille ci-dessus et la quantité



**Casquette: 15.- pièce**

Nombre:.....

**DÉCOUPEZ CETTE PAGE  
ENVOYEZ-LA à:**

**APB  
Commande polo / sacoche  
Case postale 49  
1211 Genève 7**

**Couteau: 50.- pièce**

Nombre:.....



**SACOCHE: 35.- pièce**

Nombre:.....

CCP 12-4249-2



## Petites annonces de l'APB

Extrait des pages de petites annonces du site APB.CH Rubriques:  
PETITES ANNONCES - BOURSE AUX EQUIPIERS - PARTAGE DE BATEAUX  
Propriétaire cherchant équipiers / Navigateurs cherchant à naviguer

### A VENDRE Voilier 8m70

À vendre bateau à voile de croisière.  
Très bon état - 5 couchettes -  
moteur Yamaha 4 chevaux.  
Longueur 8.70m, largeur 3m.  
Ber démontable. Place d'amarrage Eaux-Vives.  
Ponton: 330'000.  
HIEBLE, Georg , 079 765 93 38.  
Prix: 30'000 fr.  
Email: hieble@bluewin.ch



A Vendre Bateau à moteur  
Bateau moteur 6 places,  
Mer cruiser 135 CHZ 3.OL230 H., ski nautique  
Entretien régulier Chantier Naval  
Place amarrage EV 230'001. Avec remorque.  
Inspection officielle en 2014.  
Livraison / Sur Place  
Très bon état . Prix à convenir  
ABRIEL Claude: 079 626 51 45  
Email: claude.abriel@bluewin.ch

A Vendre Bateau à moteur  
Bateau moteur 6 places,  
Mer cruiser 135 CHZ 3.OL230 H., ski nautique  
Entretien régulier Chantier Naval  
Place amarrage EV 230'001. Avec remorque.  
Inspection officielle en 2014.  
Livraison / Sur Place  
Très bon état . Prix à convenir  
ABRIEL Claude: 079 626 51 45  
Email: claude.abriel@bluewin.ch

### ECHANGE PLACE:

En raison d'un changement de bateau je cherche à faire un échange de place dans les meilleurs délais avec un membre de l'APB:  
Place actuelle: QUAI WILSON dimensions selon capitainerie largeur max 230cm x longueur 750cm  
Contre place pour nouveau voilier  
TOUT PORT GE: largeur min. 240 cm x longueur min 760cm Contact: MAST François 079 303 07 18  
Email: fmast@bluewin.ch

**Cherche des gens pour naviguer sur le lac avec un voilier Dufour 2800 amarré à Port-Choiseul. HOPKIN Geoff geoff.hopkin@bluewin.ch**

### A VENDRE Voilier Ranger 29

Longueur: 8.75 m - Largeur: 2.80 m Hauteur sous barrot:  
1.90 m Coque: polyester Moteur in board révisé: Farymann  
9.38 CV Première mise en circulation: 1974  
Visite passée: 01.11.2013  
Vente pour cause décès AVEC PLACES CORPS-MORT +  
RATELIER ANNEXE à La Belotte (sous réserve de l'accord  
de la Capitainerie)  
Contact:  
022 320 55 38 Autre contact SMS: 079 290 00 82  
Prix: Fr. 15'500.- à discuter daniela.bassan@bluewin.ch



**DAVANTAGE D'ANNONCES SUR LE SITE WWW.APB.CH**

## Commerçants accordant des rabais aux membres de l'A.P.B.

AE Marine	Tél. : 022 341 08 74	Rte. de Peney 133	1214 Vernier
Agisson SA	Tél. : 022 738 38 33	Bd James-Fazy 8-10	1201 Genève
Atelier du Coussin	Tél. : +33 628 34 24 88		
Auto Accessoires Jonction	Tél. : 022 329 52 52	R. des Deux-Ponts 31-33	1205 Genève
Axtmann - Corderie-Câblerie	Tél. : 022 341 40 56	Route du Bois de Bay 28	1242 Satigny
BAYS, TREND-MARKETING Suisse romande	Tél. : 079 390 34 19	trend-marketing@bluewin.ch	
Baud Eugène quincaillerie	Tél. : 022 348 66 22	Rue Ed.-Baud	1225 Chêne-Bourg
Blue Way boutique	Tél. : 022 736 36 22	Av. Pictet-de-Rochemont 2	1207 Genève
Boatimex remorques Atlas	Tél. : 022 752 46 79	Case postale 72	1252 Meinier
Europ'Sails	Tél. : 022 785 67 73	Ch. Champs-Prévost 22	1214 Vernier
Fixmax visserie inox	Tél. : 022 301 05 50	Avenue Vibert 59	1227 Carouge
Garage Parking Miremont	Tél. : 022 346 33 39	Avenue de Miremont 2	1206 Genève
Jordan Peinture (10 à 15 %)	Tél. : 022 340 61 62	Rue de Miléant 7	1203 Genève
La Seiche articles nautiques	Tél. : 022 735 41 96	Rue du XXXI Décembre 19	1207 Genève
Millet SA (Bosch)	Tél. : 022 329 86 66	Rue Prévost-Martin 47	1205 Genève
Moby Dick, Centre Nautique	Tél. : 022 755 12 76	Chemin du Vieux-Port 20	1290 Versoix
Peinture 57	Tél. : 022 731 48 20	Rue de Lausanne 57	1202 Genève
Peintures Coloral Sàrl	Tél. : 022 341 29 30	Route du Nant d'Avril 14	1214 Vernier
Périllat outillage	Tél. : 022 342 20 09	Rue Eugène-Marziano 17	1227 Acacias
Pneus Canon	Tél. : 022 781 06 68	Rue du Pré-Jérôme 20	1205 Genève
Pop Show mus. & électron.	Tél. : 022 792 48 16	Rue de la Caille 42	1213 Onex
Seydoux Mousse	Tél. : 022 734 28 43	Rue des Gares 12	1211 Genève 2
Ship Shop F. Gauthier	Tél. : 022 736 20 13	Rte de Thonon 146	1222 Vézenaz
Spielmann & Cie	Tél. : 022 786 86 22	Rte. de Frontenex 62	1207 Genève
SUI 46°16'	Tél. : 022 950 05 55	Route de Suisse 25	1290 Versoix
Tech Yachting	Tél. : 022 786 41 42	Rue du Roveray 12	1207 Genève
Vieux-Port chantier naval	Tél. : 022 755 24 19	Route. de Suisse 123	1290 Versoix
Yachting Service	Tél. : 022 776 94 83	Route. de Suisse 6	1299 Crans-près-Céligny
Zahnd quincaillerie	Tél. : 022 736 95 51	Bd. Helvétique 30	1207 Genève



**réinventons** / la protection financière

## **La référence pour l'assurance des bateaux de plaisance**

# **20 %**

**de rabais sur l'assurance de votre bateau  
et conditions préférentielles pour celle de votre  
ménage, voiture ou bâtiment.**

Personne de contact :

Marco Pozzo tél. 022 879 17 17

[marco.pozzo@axa.ch](mailto:marco.pozzo@axa.ch)

**Axa-winterthur  
Agence générale Pierre-Louis Portier  
59 route de Chancy  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 879 17 17**

**JAB**  
**1212 Grand-Lancy 1**

Post code 1  
A.P.B.  
Case postale 49  
1211 Genève 7



**Voilerie europ'sails**

Reconstituons votre plaisir

De l'Optimist au Maxi,  
pour le croisiériste  
ou le régatier, la voilerie

**europ'sails**  
conçoit et fabrique  
vos voiles en Suisse,  
vous offrant à la fois  
un produit de haute qualité  
et un service de proximité.

**Europ'sails SA**

Vésenaz | Vernier

Tel : +41(0)22 772 07 30  
[www.europsails.ch](http://www.europsails.ch)